

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|------|
| ABSTRACT..... | i |
| ACKNOWLEDGMENT..... | ii |
| TABLE OF CONTENT..... | iv |
| LIST OF TABLE..... | vii |
| LIST OF FIGURE..... | viii |
| LIST OF APPENDIXES..... | ix |
| CHAPTER I: INTRODUCTION | |
| A. Background of the study..... | 1 |
| B. The problems of the study..... | 6 |
| C. The objectives of the study..... | 6 |
| D. The scope of the study..... | 6 |
| E. The significances of the study..... | 7 |
| CHAPTER II: REVIEW OF RELATED LITERATURE | |
| A. Theoretical Framework..... | 9 |
| 1. Translation..... | 9 |
| 2. Process of Translation..... | 10 |
| 3. Types of Translation..... | 13 |
| 4. Translation Procedures..... | 14 |
| 5. Translation Method..... | 16 |
| a. Word-for-word Translation..... | 16 |

| | |
|---|----|
| b. Literal Translation..... | 17 |
| c. Faithful Translation..... | 17 |
| d. Semantic Translation..... | 18 |
| e. Adaption..... | 19 |
| f. Free Translation..... | 19 |
| g. Idiomatic Translation..... | 20 |
| h. Communicative Translation..... | 20 |
| 6. Translation Strategy..... | 21 |
| a. Using an Idiom of Similar Meaning and Form..... | 21 |
| b. Using an Idiom of Similar Meaning but Dissimilar Form..... | 21 |
| c. Translating By Paraphrase..... | 21 |
| d. Translating By Omission..... | 21 |
| e. Strategy of Compensation..... | 22 |
| 7. Translation Techniques..... | 22 |
| a. Borrowing..... | 23 |
| b. Calque..... | 23 |
| c. Literal Translation..... | 23 |
| d. Transposition..... | 23 |
| e. Modulation..... | 23 |
| f. Equivalent..... | 24 |
| g. Adaptation..... | 24 |
| 8. Book..... | 24 |
| 9. Proverb..... | 25 |

| | |
|------------------------------|----|
| 10. Batak Proverb..... | 26 |
| B. Relevant Studies..... | 27 |
| C. Conceptual Framework..... | 30 |

CHAPTER III: RESEARCH METHOD

| | |
|---|----|
| A. Research Method..... | 33 |
| B. The source of data and data..... | 33 |
| C. The techniques of collecting data..... | 34 |
| D. The Instrument..... | 34 |
| E. The techniques of analyzing data..... | 35 |

CHAPTER IV: DATA AND DATA ANALYSIS

| | |
|---------------------------|----|
| A. Data..... | 36 |
| B. Data Analysis..... | 36 |
| C. Research Findings..... | 44 |
| D. Discussion..... | 45 |

CHAPTER V: CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

| | |
|---------------------|----|
| A. Conclusions..... | 48 |
| B. Suggestions..... | 49 |

| | |
|------------------------|-----------|
| REFERENCES..... | 50 |
|------------------------|-----------|